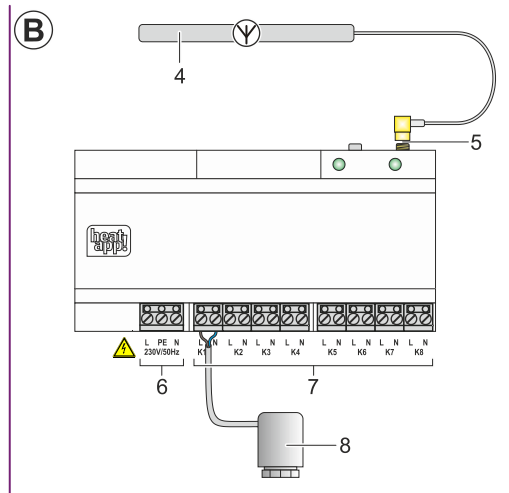
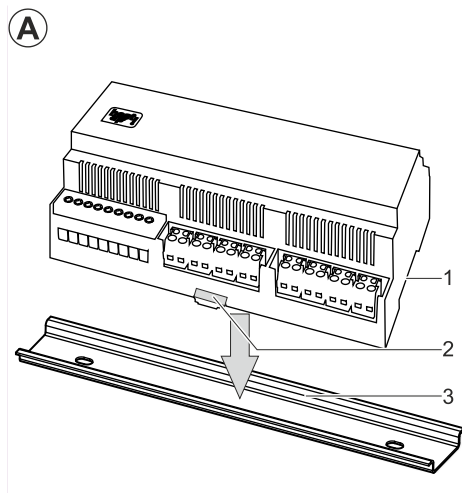
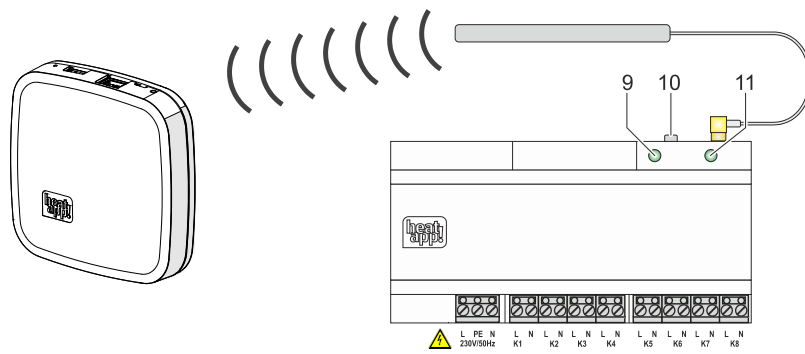




0450000504-1447



C



RU Инструкция по установке

Инструкции по безопасности

- Устройство не предназначено для детей и не должно использоваться в качестве игрушки.
- Устройство не предназначено для контроля систем отопления с теплым полом
- Упаковку необходимо хранить в недоступном для детей месте и не давать им для игры.
- Не разбирайте устройство. Оно не содержит деталей нуждающихся в обслуживании.

Описание

heatapp! floor контроллер регуляторов температуры для систем отопления на теплых полах и часть системы **heatapp! system**, позволяюще индивидуально контролировать температуру каждого контура теплого пола..

До восьми каналов на каждый может быть подключено до 3-х сервоприводов. Максимум может быть подключено до 24 сервоприводов.

heatapp! floor связывается по беспроводной связи с **heatapp! gateway**. Обмен данными происходит через протокол связи Z-wave.

heatapp! floor имеет встроенный усилитель для улучшения радиопокрытия других коммпоентов системы **heatapp!**

Подробное описание системы **heatapp!** И техническая информация доступна на www.heatapp.ru

Установка (с помощью DIN -рейки) A

1. Разместите **heatapp! floor** (1) на DIN- рейке (3).
2. Зацепите крючки плавным нажатием (2).

Антенна B

1. Убедитесь что антенна впоследствии может быть установлена недалеко от распределительной клеммной панели для теплых полов
2. Подсоедините антенну (4) посредством штепселя в гнездо антенны (5) на **heatapp! floor**.

Длина кабеля антенны (примерно 2 м) позволяет установить антенну на оптимальном расстоянии.

Чтобы определить его, подсоедините **heatapp! floor** к **heatapp! gateway**, начните проверку подключения и проверьте покрытие радиосети. Если нет возможности подсоединения измените положение антенны и повторите процедуру еще раз. (см. раздел "**Подсоединение / отсоединение с/от heatapp! gateway**").

3. Прикрепите предлагаемые наклейки к антенне и расположите ее в подходящем месте..

Подсоединение к сети 230 V B

1. Подключите сервоприводы (8) в соответствие с назначением клемм выхода (7) на the **heatapp! floor**.
2. Подсоедините источник питания в соответствие с назначением клемм выхода (6) на **heatapp! floor**.

Индикаторная лампочка (11) светится зеленым когда **heatapp! floor** готов для использования.

При подключении источника питания необходимо соблюдать правила электробезопасности.

Подсоединение / отсоединение с/от heatapp! gateway C

1. В меню **heatapp! gateway** выберите пункт "Register / deregister" Вниз "**radio Modules**" и затем "**Register**". Вам необходимо нажать «функциональную кнопку» (10) на **heatapp! floor**. (Больше информации в инструкциях и на www.heatapp.ru).
2. Зажимайте функциональную кнопку (10) в течение 2 секунд (см. также "**Работа с функциональной кнопкой**", строка b)
3. Когда **heatapp! gateway** обнаружит **heatapp! floor**, устройство запросит ввести имя (например «Первый этаж»).
4. Войдите в меню **heatapp! gateway** вниз "**radio Modules**", и проверьте успешно ли **heatapp! floor** подсоединен или отсоединен.
5. В меню "**radio Modules / Management**" назначьте каздой отопительной зоне индивидуальный канал на

heatapp! floor который был создан на меню **heatapp! Base**.

Детальное описание как назначать зоны доступно в технических инструкциях на www.heatapp.ru .

Проверка соединения C

1. На **heatapp! gateway**, выберите меню "**Connection status**". Вы сможете увидеть список всех зарегистрированных на устройстве радиокомпонентов и их статус подсоединения.
2. Нажмите на кнопку "**Test modules**" и затем "**Test modules**". (Больше информации на www.heatapp.ru).
3. Нажмите функциональную кнопку (10) один раз (см. также "**Работа с функциональной кнопкой**", строка a)

Если соединение установлено успешно соответствующее устройство **heatapp! sense** будет помечено зеленой точкой в меню **heatapp! floor**.

Если соединение не может быть установлено попробуйте изменить расположение антенны.

Если соединение все равно не установлено, попробуйте использовать усилитель **heatapp! repeater** чтобы улучшить качество радиопокрытия.

Перезагрузка

Перезагрузка устройства приводит к сбросу до заводских настроек. Чтобы сделать это нажмите функциональную клавишу To do this, press the learn key (10) в течение 7 секунд пока индикаторная лампочка мигает см. также ("**Работа с функциональной кнопкой**", строка d)

Технические данные

Тип установки	Монтаж на DIN-рейку
Соединения (винтовые клеммы)	• Напряжение сети L, N, PE * 8 x релейный выход L, N
Беспроводное соединение	Протокол соединения Z-wave
Z-wave тип	Двойной переключатель
Напряжение	230 V ±10 %, 50 Hz
Энергопотребление	5 VA
Подсоединение	На оборудование пользователя
Ток контакта выходного реле	1 A
Условия эксплуатации	• Температура хранения -25 ... +60 °C • Температура окружающей среды -10 ... +50 °C
Соответствие стандартам	EN 60730
Цвета	Пурпурный, RAL 320 30 30 или серый, RAL 7035
Размеры	160 x 91 x 58 мм (Д x Ш x В)
Вес	примерно. 250 гр.

Z-wave классы устройств / Исполнение

Основной / Ведомое устройство

Улучшенный / Улучшенный тип двоичного переключателя

Специальный / Специфический тип двоичного переключателя

Поддерживаемые классы команд

Switch_Binary (v1)

Двоичный ключ (v1)

Установить и получить состояние указанного двоичного переключателя. ON (0xFF), OFF(0x00).

Basic (v1)

Сопоставленный с конечной точкой 1. Установите и получите состояние переключателя номер 1. ON (0xFF), OFF(0x00).

Настройка (v1)

Configuration (v1)

1. Параметр настройки 1 время потери радиосети. Устанавливает максимальное время в течение которого устройство при потере связи будет в режиме пере подключения прежде, чем перейти в аварийных режим. (Все переключатели в состоянии ON).

Есть возможность установить этот промежуток от 10 мин. до 4 часов. По умолчанию это 30 минут, только 1 байт.

2. Параметр настройки 2 тип реле. По умолчанию тип нормально открытое только 1 байт
0 нормально открытое,
1 нормально закрытый,
2 переключаемый

Специфика производителя (v1)

Manufacturer_Specific (v1)

EBV ID 0x01 0x7C

Мульти вход (v1) Multi_Channel (v1)

Поддерживает 8 выходов. А каждый выход поддержка подключения двух проводов.

Все переключатели Switch_All

Выберите и получите статус всех переключателей сразк. ON(0xFF), OFF(0x00).

Версия Version (v2)

Отчет содержит версию программного обеспечения и аппаратную версию.

DE Installationsanleitung

Sicherheitshinweise

- Das Gerät ist nicht für Kinder geeignet und darf nicht als Spielzeug verwendet werden.
- Verpackungsmaterialien kindersicher lagern oder entsorgen.
- Das Gerät nicht zerlegen, es enthält keine vom Benutzer zu wartenden Teile.

Beschreibung

Der **heatapp! floor** ist ein Regelsystem für das **heatapp! System** zur Einzelraumregelung von Fußbodenheizungen und -heizschlangen in Heizungsanlagen.

Es können acht Kanäle mit jeweils bis zu drei thermoelektrischen Stellantrieben geregelt werden. Maximal können 24 thermoelektrische Stellantriebe angeschlossen werden.

Der **heatapp! floor** kommuniziert per Funk mit dem **heatapp! gateway**. Die Funkübertragung erfolgt mittels Z-Wave Protokoll.

Der **heatapp! floor** verfügt über einen integrierten Repeater zur Verbesserung der Funkabdeckung anderer Funkkomponenten.

Eine ausführliche Beschreibung des **heatapp! Systems** finden Sie in der Bedienungsanleitung unter www.heatapp.de

Montage (Hutschienenbefestigung) A

3. Setzen Sie den **heatapp! floor** (1) auf die Hutschiene (3).
4. Rasten Sie die Haken (2) durch Niederdrücken ein.

Antenne B

1. Stellen Sie sicher, dass Sie die Antenne später außerhalb des Verteilerschranks der Fußbodenheizung montieren können.
2. Schließen Sie die Antenne (4) mit dem Antennenstecker an den Antennenanschluss (5) am **heatapp! floor** an.

Die Länge des Antennenkabels (ca. 2 m) ermöglicht die Wahl des optimalen Montageortes.

Melden Sie dazu den **heatapp! floor** am **heatapp! gateway** an, starten den Verbindungstest und prüfen Sie die Funkabdeckung. Konnte keine Verbindung hergestellt werden, verändern Sie die Position der Antenne und wiederholen Sie den Vorgang (siehe Kapitel "**Anmelden / Abmelden am heatapp! gateway**").

3. Befestigen Sie den beigefügten Klebestreifen an der Antenne und bringen die Antenne am geeigneten Montageort an.

Anschluss an 230 V B

1. Schließen Sie die thermoelektrischen Stellantriebe (8) gemäß der Klemmenbelegung (7) am **heatapp! floor** an.
2. Schließen Sie die Spannungsversorgung gemäß der Klemmenbelegung (6) am **heatapp! floor** an.

Die Betriebsanzeige (11) leuchtet grün, wenn der **heatapp! floor** betriebsbereit ist.

Beim Anschluss der Spannungsversorgung sind die VDE 0100 bzw. die entsprechenden nationalen Vorschriften zu beachten.

Anmelden / Abmelden am heatappl gateway C

- Wählen Sie im im Menü des **heatappl gateway** unter "*Funkkomponenten*" den Menüpunkt „An- / Abmelden“ und dann „*Anmelden*“. Sie werden aufgefordert, die Lerntaste (10) am **heatappl floor** zu drücken. (siehe auch in der Bedienungsanleitung unter www.heatapp.de).
- Drücken Sie die Lerntaste (10) für 2 Sekunden (siehe auch Kapitel "**Funktionen der Lerntaste**", Zeile "b").
- Erkennt das **heatappl gateway** den **heatappl floor**, so werden Sie aufgefordert einen Namen (z.B. Erdgeschoss) zu vergeben.
- Prüfen Sie im Menü des **heatappl gateway** unter "*Funkkomponenten*", ob der **heatappl floor** erfolgreich an- bzw. abgemeldet wurde.
- Im Menü "*Funkkomponenten / Verwalten*" weisen Sie den einzelnen Kanälen des **heatappl floor** die Räume zu, die im **heatappl base** Menü angelegt wurden.

Eine detaillierte Beschreibung der Zuweisung der Räume finden Sie in der Bedienungsanleitung unter www.heatapp.de.

Verbindungstest C

- Wählen Sie im **heatappl gateway** den Menüpunkt „*Verbindungsstatus*“. Sie sehen nun eine Liste der angemeldeten Funkkomponenten und deren Verbindungsstatus.
- Klicken Sie auf die Schaltfläche „*Verbindungstest*“ und dann „*Verbindungstest starten*“. (siehe auch in der Bedienungsanleitung unter www.heatapp.de)
- Drücken Sie die Lerntaste (10) ein Mal (siehe auch Kapitel "**Funktionen der Lerntaste**", Zeile "a").

Bei erfolgreicher Verbindung wird im Menü des **heatappl gateway** der entsprechende **heatappl floor** mit einem grünen Punkt gekennzeichnet.

Falls keine Verbindung zustande kommt, versuchen Sie den Standort der Antenne zu verändern.

Falls dies nicht ausreicht, muss ggf. ein externer **heatappl repeater** zur Verbesserung der Funkabdeckung eingesetzt werden.

Reset

Mit dem Reset wird das Gerät auf die Werkseinstellung zurückgesetzt. Drücken Sie hierfür die Lerntaste (10) für 7 Sek. bis die LED blinkt (Siehe auch Kapitel "**Funktionen der Lerntaste**", Zeile "d").

<p>Technische Daten</p>	
Montageart	Hutschienenmontage
Anschlüsse (Schraubklemmen)	<ul style="list-style-type: none">Netzspannung L, N, PE 8 x Relaisausgang L, N
Funksystem	Z-Wave
Z-Wave Typ	Binary Switch
Spannungsversorgung	230 V ±10 %, 50 Hz
Leistungsaufnahme	5 VA
Absicherung	bauseits
Kontaktbelastbarkeit Relaisausgang	1 A
Umgebungsbedingungen <ul style="list-style-type: none">Lagertemperatur Betriebstemperatur	<p>-25 ... +60 °C</p> <p>-10 ... +50 °C</p>
Normen	EN 60730
Farbe	Magenta, RAL 320 30 30 oder grau, RAL 7035
Abmessungen	160 x 91 x 58 mm (Länge x Breite x Höhe)
Gewicht	ca. 250 g

EN Installation instructions

Safety instructions

- The device is not suitable for children and must not be used as a toy.
- Store packaging material safely away from children or dispose of it.
- Do not dismantle the device; it does not contain any user-serviceable parts.

Description

heatappl floor is a controller for thermal actuators in underfloor heating installations and is part of the **heatappl** system, providing individual circuit control for underfloor heatings.

Up to eight channels each with up to three thermal actuators can be controlled. A maximum of 24 thermal actuators can be connected.

heatappl floor communicates wirelessly with the **heatappl gateway**. Wireless transmission takes place via the Z-wave protocol.

heatappl floor also contains an integrated repeater to improve the wireless range of other heatappl! wireless components.

A detailed description of the **heatappl** system is available in the operating instructions at www.heatapp.de

Installation (top hat rail) A

- Place the **heatappl floor** (1) on the top hat rail (3).
- Engage the hooks (2) by pressing down gently.

Antenna B

- Ensure that subsequently the antenna can be installed outside the distribution box of the underfloor heating system.
- Connect the antenna (4) by means of its plug to the antenna socket (5) on the **heatappl floor**.

The length of the antenna cable (about 2 m) means the antenna can be installed in an optimum position.

To determine this, register the **heatappl floor** with the **heatappl gateway**, start the connection test and check the wireless coverage. If it is not possible to connect, change the antenna's position and repeat the process (see section "**Registering / deregistering with / from the heatappl gateway**").

- Attach the supplied adhesive strips to the antenna and place it in a suitable mounting place.

Connection to 230 V B

- Connect the thermal actuator (8) in accordance with the terminal assignment (7) on the **heatappl floor**.
- Connect the power supply according to the terminal assignment (6) on the **heatappl floor**.

The operating indicator (11) lights up green when the **heatappl floor** is ready for use.

When connecting the power supply, VDE 0100 or the corresponding national regulations must be observed.

Registering / deregistering with / from the heatappl gateway C

- In the menu of the **heatappl gateway** select the menu item "Register / deregister" under "*radio Modules*" and then "*Register*". You are requested to press the learn key (10) on the **heatappl floor**. (See also the operating instructions at www.heatapp.de).
- Press the learn key (10) for 2 seconds (see also section "**Functions of the learn key**", line "b").
- As soon as the **heatappl gateway** detects the **heatappl floor**, you will be requested to enter a name (e.g. Ground floor).
- Check in the menu of the **heatappl gateway** under "*radio Modules* ", whether the **heatappl floor** has been successfully registered or deregistered.
- In the menu "*radio Modules / Management*" assign the rooms to the individual channels of **heatappl floor** that were created in the **heatappl base** menu.

A detailed description of the assignment of the rooms is available in the operating instructions at www.heatapp.de.

Connection test C

- In the **heatappl gateway**, select menu item "*Connection status*". You can now see a list of the registered wireless components and their connection status.
- Click on the button "*Test modules*" and then "*Test modules*". (See also the operating instructions at www.heatapp.de).
- Press the learn key (10) once (see also section "**Functions of the learn key**", line "a").

If a successful connection is made the corresponding **heatappl sense** is labelled with a green dot in the menu of the **heatappl floor**.

If no connection can be made, try to change the location of the antenna.

If the connect is not successful after all, try to use a **heatappl repeater** to improve wireless coverage.

Reset

Triggering reset returns the device to its factory settings. To do this, press the learn key (10) for 7 seconds until the LED flashes (see also section "**Functions of the learn key**", line "d").

<p>Technical data</p>	
Type of installation	Top hat rail installation
Connections (screw terminals)	<ul style="list-style-type: none">Mains voltage L, N, PE 8 x relay output L, N
Wireless system	Z-wave
Z-wave type	Binary switch
Power supply	230 V ±10 %, 50 Hz
Power consumption	5 VA
Fusing	User-supplied
Contact rating relay output	1 A
Ambient conditions <ul style="list-style-type: none">Storage temperature Operating temperature	<p>-25 ... +60 °C</p> <p>-10 ... +50 °C</p>
Standards	EN 60730
Colour	Magenta, RAL 320 30 30 or grey, RAL 7035
Dimensions	160 x 91 x 58 mm (length x width x height)
Weight	Approx. 250 g

Z-wave Device classes / Implementation

Basic / Routing Slave

Generic / Generic_Type_Switch_Binary

Specific / Specific_Type_Power_Switch_Binary

Supported Command classes

Switch_Binary (v1)

Set and get status of the specified binary switch. ON(0xFF), OFF(0x00).

Basic (v1)

Mapped to the endpoint 1. Set and get status of the switch number one. ON(0xFF), OFF(0x00).

Configuration (v1)

- Configuration parameter1 missing Radio Link time. It is maximum time device will wait for reconnection before it going ot emergency mode (All switches ON). It is possible to set in the range of 10min to 4hours. Default value is 30min, only 1 Byte.
- Configuration parameter2 relay type. Default relay type is normal open, only 1 Byte.
 - 0 normal open,
 - 1 normal close,
 - 2 switching

Manufacturer_Specific (v1)

EBV manufacturer ID 0x01 0x7C

Multi_Channel (v1)

There is support for 8 endpoints. Each endpoint is a binary switch type.

Switch_All

Set and get status of the all switches at once. ON(0xFF), OFF(0x00).

Version (v2)

Report carries the software version and hardware version.



EbV
Elektronikbau und Vertriebs-GmbH
Heisterner Weg 8-12
D-57299 Burbach

www.heatapp.de
info@heatapp.de



Устройство должно быть утилизировано как электронные отходы.

Использование функциональной кнопки [ФК]

a Включение/тест соединения 1 короткое нажатие Лампочка LED коротко мигает 1 раз для подтверждения		
ФК (10)  1x		
LED (9) 		
b Зарегистрировать/отсоединить Нажмите и удерживайте 2-5 сек.		
ФК (10)  2...5 sec.	LED мигает медленно в процессе установки	Успешно: LED горит непрерывно 2 сек. Не успешно: LED медленно мигает
LED (9) 		
c Тест связи устройств 3 коротких нажатия		
ФК (10)    3x	LED мигает медленно в процессе теста связи	Успешно: LED горит непрерывно 2 сек. Не успешно: LED медленно мигает
LED (9) 		
d Перезагрузка Нажмите и удерживайте 7 секунд пока LED мигает		
ФК (10)  > 7 sec.	LED мигает медленно в процессе перезагрузки	Успешная перезагрузка подтверждается когда LED горит непрерывно 2 сек.
LED (9) 		

EG-Konformitätserklärung



Die Firma
EbV Elektronikbau- und Vertriebs GmbH
Heisterner Weg 8-12
57299 Burbach

erklärt in alleiniger Verantwortung die Konformität des Produktes

Produktbezeichnung: Einzelraumregelung Regler
Typ: Fußbodenheizung
heatapp! floor

mit den nachfolgend aufgeführten Richtlinien:


EMV-Richtlinie 2004/108/EC	EN 60730-1:2012-10 EN 60730-2-9:2011-07
Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG	
RoHS-Richtlinie 2011/65/EU	

Wir erklären, dass das bezeichnete Produkt als selbständiges Gerät den oben angeführten Normen, Richtlinien bzw. technischen Spezifikationen entspricht.

Die technische Dokumentation steht bei der oben genannten Adresse zur Einsicht zur Verfügung.

Burbach, den 13.10.2014

















Elektronikbau- und Vertriebs- GmbH


Burkhard Nöh
Prokurist


Stephan Kirchhoff
Entwicklungsleitung

141013 konformitätserklärung_heatapp-floor-de

Funktionen der Lern-taste

a Aufwecken / Verbindungstest: Taste 1x kurz drücken LED blinkt 1x kurz zur Bestätigung		
Lern-taste (10)  1x		
LED (9) 		
b Anmelden / Abmelden: Taste für 2 ... 5 Sekunden drücken		
Lern-taste (10)  2...5 sec.	LED blinkt langsam während der Anmeldung	Erfolgreich: LED leuchtet 2s nicht erfolgreich: LED blinkt schnell
LED (9) 		
c Verbindungstest am Gerät: Taste 3x kurz drücken		
Lern-taste (10)    3x	LED blinkt langsam während des Verbindungstests	Erfolgreich: LED leuchtet 2s nicht erfolgreich: LED blinkt schnell
LED (9) 		
d Reset: Taste 7s gedrückt halten bis die LED langsam blinkt		
Lern-taste (10)  > 7 sec.	LED blinkt langsam während des Resets	Der ausgeführte Reset wird durch 2s Dauerlicht angezeigt
LED (9) 		

EC-Declaration of Conformity



The company
EbV Elektronikbau- und Vertriebs GmbH
Heisterner Weg 8-12
57299 Burbach

declare under sole responsibility the conformity of the product

Productname: Roomcontrol controller floorheating
Type: heatapp! floor

with the standards listed below:


EMV-Richtlinie 2004/108/EC	EN 60730-1:2012-10 EN 60730-2-9:2011-07
Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG	
RoHS-Richtlinie 2011/65/EU	

We declare that the product designated as an independent unit corresponds to the above standards, guidelines and technical specifications.

The technical documentation is available for inspection at the above mentioned address.

Burbach, 13.10.2014

Elektronikbau- und Vertriebs- GmbH


Burkhard Nöh
Prokurist


Stephan Kirchhoff
Director R&D

141013 konformitätserklärung_heatapp-floor-en